

**Grandes Maestros Seon/Zen/Ch'an de la Historia Coreana
Toeong Seongcheol (1912 ~ 1993)
Traducido al español por Yin Zhi Shakya, OHY del Budismo Ch'an
Chino**



**Acerca de, "Los Dharmas no son ni producidos ni
extinguídos"**

(Conferencia General del Dharma, 6 de enero de 1981, **Haein-sa**)



Templo Haein-sa **Janggyeong Panjeon**,
해인사, 海印寺: Templo de la Mudra del
Océano, los Depositarios de las Tablas
Coreanas del Tripitaka—Escrituras
Budistas

"Los dharmas ni se producen ni se extinguen. Si ustedes están conscientes de eso, entonces todos los Budas están constantemente frente a ustedes."

Esta es una cita del [Sutra Avatamsaka](#). Es el mismo corazón del budismo, resume todas las enseñanzas del Buda, y es la misma base o fundamento del budismo. Si ustedes preguntan qué fue de lo que el Buda llegó a iluminarse, esta es la respuesta. Todas las otras enseñanzas del Buda son explicaciones detalladas basadas/fundamentadas alrededor de esta.

Sin embargo, la mayoría de las personas piensan que todo es mortal, que todo lo que nace debe morir. De hecho, el Budismo les enseña que hay un ciclo continuo de nacimiento, envejecimiento, sufrimiento y muerte. Y si eso es así, ¿cómo puede el Buda decir que todos los dharmas ni se producen ni se extinguen? ¿Qué no es mortal? Estamos rodeados por vida que debe morir, así que, nos preguntamos por qué el Buda dijo esto, y qué quiso decir con ello.

Si ustedes llegan a entender esta única verdad de que todos los dharmas ni se producen ni se extinguen, encontrarán el camino, y ya no hay nada más que saber. Pero el llegar a entender esta verdad es lo que es difícil, así que todos dudan la validez de la afirmación.

Si es verdad que todos los dharmas ni se producen ni se extinguen, entonces, ¿qué es el universo? Es lo constantemente perdurable/perpetuo, lo eterno. Y este universo que ni se produce ni se extingue se llama en el Budismo "el reino eterno del Dharma," "el reino de lo constantemente perpetuo".

Déjenme citarles el Sutra del Loto:

"Dado que el Dharma siempre está en su lugar, el mundo ordinario/rutinario está también constantemente perdurando".

La palabra "Dharma" aquí se refiere a la ley de la no producción, y no extinción. Los cielos de los Devas y los dominios de los terráqueos son todas partes de esta no producción y no extinción. Todo está constantemente perdurando/permaneciendo.

Todo aparece ser al ojo, como un proceso de nacimiento y muerte, pero de hecho ese no es el caso. Eso es una observación superficial. De hecho, el universo completo es perdurable e indestructible constantemente. En el Budismo le llamamos **Dharmakaya**, lo definitivo, la realidad fundamental de todas las cosas. En el Sutra Avatamsaka, a esto también se le refiere como la causa ilimitada/infinita, la influencia ilimitada/infinita de cada cosa en

todas las cosas y en todas las cosas de cada cosa. Todo se entrelaza eterna e incesantemente.

Así que, a través de comprender esto, llegan a entender el Budismo y todos vuestros problemas concerniente al Budismo se solucionan. Pero, si no llegan a esta comprensión, entonces nunca entenderán de qué se trata el Budismo.

Las personas entonces hacen surgir naturalmente otra pregunta. Si todos llegan a esta comprensión, ¿no significa eso que todos deben ir a un templo en las montañas, meditar y seguir el camino en la manera tradicional prescrita? Eso, por supuesto, es altamente improbable. Sin embargo, para esos que no pueden entender claramente la verdad, que por un momento se dirijan a la ciencia moderna para una explicación. Después de todo, ¿no es esta la era de la ciencia? ¿Pero qué tiene que ver la ciencia con la “no-producción y la no-extinción”?

Hay innumerables filosofías y religiones en nuestro mundo. Pero ningún otro sistema se ha ocupado con el asunto de la no-producción y la no-extinción tan clara y firmemente como el Budismo. ¡Conjeturo que ustedes tendrían que decir que el Buddha histórico tiene el derecho de autor en esto! Pero en décadas recientes la ciencia evidentemente ha estado intentando demandar ese derecho de autor.

¿Cómo es eso? A través de experimentos, los físicos atómicos han probado que la naturaleza ni “produce ni extingue”. Albert Einstein fue el primero en traer esto a la luz en su Teoría Especial de la Relatividad.

Como se percibe en la unidad de masa atómica de la física-energética tradicional, la naturaleza tiene dos formas. Sin embargo, en la teoría especial de Einstein, él afirma que la energía es masa y que la masa es una forma de energía. En la teoría se explica que la energía se conserva a sí misma; diríamos, la energía nunca pierde nada de sí misma, nunca disminuye. Y se pensaba que la masa permanecía inalterada, en el sentido de que nada de ella nunca se pierde. Hoy en día, sin embargo, la energía y la masa ya no se consideran más separadas, y consecuentemente, ellas ambas están incluidas en la misma ley de conservación.

La exploración/investigación de la masa ha guiado al descubrimiento de las moléculas y las partículas subatómicas; y la energía es una moción/movimiento sin forma. Pero, ¿cómo la masa, una forma, se puede

intercambiar con algo sin forma? Tal cosa era inconcebible. Así que en el tiempo del descubrimiento de Einstein, todos pensaron que él estaba loco.

La certeza de Einstein hizo que muchas personas pensaran, y algunas trabajaran en ella. En las décadas que siguieron, la teoría especial de Einstein ha sido probada innumerables veces. La masa es una forma de energía, la energía es masa, y ella son intercambiables/convertibles mutuamente. Y las primeras aplicaciones fueron, desafortunadamente, las bombas atómicas y de hidrógeno.

Él transformar/convertir la masa se le llama fisión nuclear, y una tremenda cantidad de energía se libera por esta fisión de átomos—eso es lo que se obtiene con las bombas atómicas. Nosotros podemos tener resultados similares con la fusión nuclear; combinando hidrógeno y helio obtenemos las bombas de hidrógeno. Así que a través de la ciencia el hombre ha probado que la energía y la masa son mutuamente convertibles/intercambiable, pero el hombre lo ha probado en una manera muy desastrosa. C. D. Anderson fue el primer físico que tuvo éxito con estos experimentos de conversión, pero su éxito no fue extenso. Entonces llegó Emilio Segre de Italia que escape de Mussolini a USA. Él tuvo un gran éxito en una gran variedad de experimentos de convertir la energía en masa y la masa en energía.

Hagamos una analogía fácil, la del agua y el hielo. Si el agua se congela o solidifica, deviene hielo, pero el agua no se ha ido. En la misma forma, si el hielo se derrite, ¿se ha ido el hielo? No. Sólo se ha convertido en agua. El agua aparece como hielo, y el hielo aparece como agua. El agua es hielo, y el hielo es agua.

Lo mismo es con la energía y la masa. La energía aparece como masa, y la masa aparece como energía—ellas son una y la misma. Esto salió primeramente a la luz en la Teoría Especial de la Relatividad, pero también aplica a la teoría del quantum que eventualmente siguió los esfuerzos de Einstein.

¿Qué pasa durante tal conversión? Pensamos que cuando el agua deviene hielo, el agua se va y el hielo se produce. Pero de hecho, el agua no se va; simplemente se ella misma se ha transformado (no se ha extinguido). Y el hielo, de hecho no se producido (no-producción); el agua solamente ha cambiado de forma, convirtiéndose en algo diferente. Este es un buen ejemplo de la no-producción y la no-extinción.

Eso es lo mismo con la energía y la masa. Ellas se convierten mutuamente, pero no hay incluso ni un mínimo aumento o disminución en el volumen; y aquí tenemos el "no aumento, no-disminución" Budista, que de hecho es otra forma de decir "no-producción, no-extinción".

Los físicos japoneses, muy conscientes del pensamiento budista tradicional y de esas enseñanzas como la "no-producción, y la no-extinción", "el no aumento y la no disminución", se sorprendieron por esos descubrimientos de la física atómica y la teoría cuántica. Pero los físicos occidentales, no familiarizados con el pensamiento y la terminología budista, pensaron que ellos habían encontrado algo asombroso y sorprendente. De hecho, ellos simplemente descubrieron lo que el Buda había dicho hace mucho tiempo. La diferencia es simplemente en la terminología.

La ley de la conservación especifica que no hay pérdida, ya sea de energía o de masa. De nuevo, esto verifica el mundo de la no-producción, y la no-extinción, el no aumento y la no disminución. En el Budismo, este es el dominio eterno del Dharma. La Teoría Especial de la Relatividad puntualiza que el universo es eterno, que en el Budismo es el dominio constantemente permanente, el dominio eterno del Dharma. La naturaleza está compuesta de energía y masa que no se producen ni extinguen, ni aumentan ni disminuyen.

Sin embargo, esto no quiere decir que la "no-producción, no-extinción" sería una mentira o una fantasía si Einstein no hubiese presentado su Teoría Especial de la Relatividad. Con sus ojos de sabiduría, el Buda devino iluminado a este mismo hecho de que el universo está constantemente perdurando. No obstante, es interesante notar que por miles de años la mayoría de las personas fueron incapaces de comprender el significado de esto, y que tuvo que ser la ciencia en este siglo la que lo hiciera fácil de entender para la persona común.

Hoy en día escuchamos a muchas personas diciendo que el Budismo es muy difícil de comprender, así que he tomado la teoría especial/**restringida** de la relatividad para hacer que la enseñanza fundamental del Budismo se les haga un poco más clara, y espero que eso sea de alguna ayuda en vuestro entendimiento.

Muchas personas dicen que ellas no saben mucho acerca del Budismo, y que parece muy idealista, muy profundo y muy vasto/amplio para que ellas lo comprendan. Ellas piensan que parece muy irrelevante/intrascendente para ser compatible con la modernidad, y que se tiene tanta oportunidad de

entenderlo como de cocinar un frijol con la energía de un rayo/relámpago. Pero no es del todo tan difícil si entienden su fundamento básico de la no-producción y la no-extinción, en términos de los ejemplos que he usado.

En el Sutra del Corazón tenemos otras frases importantes:

La forma no es diferente al vacío,
El vacío no es diferente a la forma.
La forma es el vacío, y el vacío es la forma.

Esta es otro acertijo/enigma impenetrable. ¿Cómo la forma puede ser el vacío? Por ejemplo, ¿puede el vacío devenir una piedra y puede una piedra devenir vacío? No, por supuesto ellos no pueden devenir uno del otro. Porque ellos ya son/están uno en el otro.

Como un ejemplo, tomemos la piedra. Ella está compuesta de configuraciones moleculares, y las moléculas están compuestas de átomos, que a su vez están compuestos de electrones, neutrones y partículas. Son precisamente esas partículas subatómicas, sin embargo, las que prueban que la forma es el vacío y el vacío es la forma. En ambas, naturaleza y experimentos, cuando esas partículas se destruyen a través del choque/colisión, sus masas se pueden transformar en energía cinética. La materia es energía y la energía es materia, y ellas están alternando constantemente. Para nosotros, una piedra es una forma sólida, pero básicamente está compuesta de esas partículas subatómicas que están cambiando el manajo de energía constantemente. Cuando aparecen, tenemos la forma, y cuando desaparecen, tenemos el vacío. Así que ahora ustedes entienden por qué, en el Budismo, nosotros no hablamos acerca de objetos; en su lugar, hablamos acerca de eventos que cambian constantemente.

Mientras más profundamente investiguemos, mayor será la prueba de validez de las Enseñanzas.

Las personas hablan también del continuum o secuencia o progresión de los elementos de las cuatro-dimensiones de espacio y tiempo, otro punto sobresale a través de la teoría de la relatividad. **Hermann Minkowski** (22 de junio 1864—12 de enero de 1909) fue el primero en presentar una fórmula matemática para probar el punto. En una charla sobre el tema después de completar la fórmula, él dijo algo al efecto de que la existencia trasciende tiempo y espacio, y que el tiempo y el espacio ya no se puede

tratar más como entidades separadas. Él sentía que se acercaba el tiempo en que los dos se percibirían como uno.

El tiempo y el espacio no se pueden considerar como separados. Si yo digo, "Hoy en Haein-sa...", ambos conceptos de "hoy" en tiempo y "Haein-sa" en espacio, están incluidos. Nosotros estamos aquí hoy, y no podríamos estar en ninguna otra parte al mismo tiempo. Previamente se consideraba el espacio tridimensional separado del tiempo, como nos inclinamos a pensar en la vida diaria. Pero, ellos no están separados; ellos están unidos en un mundo que ahora se llama el continuum cuatro-dimensional¹.

Así que, en el Sutra Avatamsaka tenemos otro término, "el Dominio todo penetrante del Dharma", en el cual el tiempo y el espacio están sincretizados completamente. Esto es de lo que Minkowski hablaba, pero él usó una fórmula matemática para probar la existencia de este continuum cuatro-dimensional.

Yo he expuesto "la no-producción, la no-extinción", "el no-aumento, la no-disminución" y el dominio todo penetrante del Dharma. Y de eso es de lo que nosotros tratamos cuando hablamos del Camino Medio del Buda. Cuando el Buda expuso su primer sermón en el Parque de los Venados después de su Iluminación, entre sus primeras palabras estaban, "He encontrado el Camino Medio". Así que esto es donde el Budismo comienza.

El Camino Medio es el arte de sincretizar todas las contradicciones. Usualmente las personas piensan en términos de "bien" y "mal". Pero el Camino Medio es trascender esas dualidades. Sin embargo, trascendiendo esas dualidades ¿qué ustedes tienen? ¿Ni bien, ni mal? **NO**. Ustedes tienen el bien y el mal que son convertibles/intercambiables mutuamente. El bien y el mal y el mal y el bien, y ellas son intercambiables mutuamente. Piensen en esto en términos del intercambio de forma y la no-forma.

En el Camino Medio llega a ver que todo ya está sincretizado, ya está unido en uno. Las contradicciones y las dualidades se trascienden, y todo fluye junto como la energía y la masa fluye como una unidad. Sin embargo, hay una equivocación común de que el Camino Medio es un pasaje medio entre los dos extremos de la dualidad, lo cual no es. Él trasciende tales contradicciones como "producción" y "extinción". Él las integra de manera que producir es extinguir y extinguir es producir. Cuando la energía se

¹ Especificado por la exhibición de cuatro dimensiones, tales como las tres dimensiones espaciales y la única dimensión temporal de la teoría de la relatividad.

convierte a la masa ¿es energía extinguida y masa producida? No. Extinguir es producir y producir es extinguir. La extinción de energía es la producción de masa, y la extinción de masa es la producción de energía. Ellas están sincretizadas y son una y la misma.

Déjenme por un momento hablarles acerca de las dualidades en términos de ser y no-ser. El Camino Medio ni es ser ni no-ser (“ni es, ni no-es”). Él trasciende el ser y el no-ser. Sin embargo ser y no-ser existen (“también es y no-es”). En otras palabras, ser y no-ser como se percibe en el nivel tridimensional están sincretizados en el continuum cuatro-dimensional, donde ellos se convierten o intercambian mutuamente. El Buda dijo que el Camino Medio era esa sincronización del ser y no-ser. En este nivel, ser es no-ser y no-ser es ser. Regresando a la “no-producción, no-extinción”—ellas no están separadas, sino más bien en formas diferentes una de otra. Lo mismo es con ser y no-ser. En el nivel tridimensional, ellas se ven como dualidades, en el continuum cuatro-dimensional ellas están sincretizadas en una y la misma. Consecuentemente, todo es libre/abierto y fluye libremente.

Esto ha sido siempre difícil para que las personas lo comprendan, y ellas han pensado que el significado era tan indescriptible y misterioso como una nube en el cielo. Pero la Teoría Especial de la Relatividad ha hecho mucho más fácil entenderla que a la nube itinerante. Hoy en día, sin embargo, hay unos cuantos que tratan de comprender, e incluso unos cuantos que de hecho lo han entendido. Algunas personas tratan de igualar el Camino Medio con el materialismo dialectico de G. W. F. Hegel, pero el materialismo dialectico incluye la contradicción de un proceso de tiempo separado, mientras que en el Budismo todas las contradicciones, dualidades y opuestos están integrados en **uno**, en el continuum cuatro-dimensional.

Así que ser es no-ser, y no-ser es ser; lo correcto es incorrecto, y lo incorrecto es correcto. A través de aplicar este Camino Medio, todos los argumentos y conflictos, luchas y contradicciones desaparecen. No hay una sola razón para estar en desacuerdo o pelearse. Y este es el estado del paraíso, del cielo, del mundo del Absoluto. Así que, como he mencionado antes, tenemos del Sutra del Loto:

Dado que el Dharma está siempre en su lugar,
El mundo ordinario está también perdurando constantemente.

Ustedes ven, que aunque percibimos el mundo como estando lleno de cosas que han sido producidas y extinguidas, esto no es así en la realidad

fundamental. La realidad fundamental es el perdurar constante, lo eterno, el estado de no-producción y no-extinción.

Ahora pueden preguntarse de dónde este principio de no-producción y no-extinción viene. Él no viene ni llega de ninguna parte—el universo no es producido ni extinguido (no-producción y no-extinción). Está constantemente perdurando. Si ustedes llegan a entender la unidad perfecta de todo a través de esta “no-producción y no-extinción”, si llegan a comprenderlo completamente y viven de acuerdo a ello, entonces no tienen necesidad del paraíso o del cielo. Dondequiera que se encuentren están en el mundo del Absoluto.

El Budismo afirma, declara y asegura que todas las formas de vida son absolutas. Si abren vuestros Ojos en la forma que he descrito, entonces llegará a ver que este mundo temporal es de hecho ‘el paraíso’. Así que, no tienen necesidad de buscarlo en otra parte. Simplemente traten de abrir los Ojos. Verán que el sol ilumina en universo completo. Cuando ustedes ven la realidad fundamental, ¿necesitan recitar mantras para obtener el paraíso; necesitan creer en Jesús para que los lleve al cielo? Dondequiera que están o que estén es el paraíso, el cielo, el mundo del Absoluto.

La diferencia es esta: si ustedes abren los Ojos, están en el mundo del absoluto de la **no-producción y no-extinción**; pero si los Ojos están cerrados, ustedes viven en el mundo de la producción y extinción, el mundo de la vida y la muerte, el mundo del dualismo relativo, la oscuridad del medio de la noche.

Espero que el discurso de hoy les ayude a todos ustedes a abrir los Ojos completamente. Tratemos de hacer lo mejor para lograr esto juntos.

Ven. Maestro Toeong Seongcheol

Traducido al español por Yin Zhi Shakya, OHY del Budismo Ch’an chino.

Traducido de:

http://www.buddhism.org/board/read.cgi?board=Dharma_Talks&y_number=36&nnew=2

http://www.buddhism.org/board/main.cgi?board=Dharma_Talks

Todo es aparente. Todo se convierte. Nada se pierde, nada aumenta, nada disminuye; nada se produce, nada se extingue.

Nada es verdad ni es mentira, todo es según del color del cristal con que lo miras.

Si descuidas proteger tu mente, no podrás ni cerrar la puerta al sufrimiento, ni abrir la puerta a la felicidad. – Lama Thubten Rinpoche



Foto© tomada por Maria De la Torre

